



**Программа Организации  
Объединенных Наций по  
окружающей среде**

Distr.: General  
24 September 2007

Russian  
Original: English

**Стокгольмская конвенция о стойких органических загрязнителях**  
**Комитет по рассмотрению стойких органических загрязнителей**  
**Третье совещание**  
Женева, 19-23 ноября 2007 года  
Пункт 4 с) iii) предварительной повестки дня\*

**Оперативные вопросы: вопросы, поднятые в ходе  
межсессионного периода и подлежащие рассмотрению  
Комитетом по рассмотрению стойких органических  
загрязнителей: расходы на перевод документов и их объем**

## **Расходы на письменный перевод и объем документов**

### **Записка секретариата**

1. Исходя из объема выделенных на письменный перевод средств, утвержденных Конференцией Сторон Стокгольмской конвенции на ее третьем совещании, секретариат был вынужден ограничить объем проекта оценок характеристик рисков и проекта оценок регулирования рисков максимум 20 страницами. К тому же ссылки на литературу не переведены, но сохраняются на английском языке в переведенных документах. В случаях, когда оригинал проекта характеристики рисков или проект оценки регулирования рисков по объему превышал 20 страниц, он давался в кратком изложении и готовился информационный документ, содержащий полный текст оригинала проекта, включая таблицы, только на английском языке.

### **Возможные меры со стороны Комитета**

2. Комитет может изъявить желание:
  - a) рассмотреть вопрос о соответствующем объеме документа, посвященного характеристике рисков и оценке регулирования рисков;
  - b) рекомендовать метод ограничения объема документа максимум 20 страницами;
  - c) дать секретариату указание, что делать в случае, когда письменный перевод проекта характеристики рисков и проекта оценки регулирования рисков превышает 20 страниц.

---

\* UNEP/POPS/POPRC.3/1/Rev.2.